



Indice Contents - Inhalt - Sommaire - Indice		Pagina Page Seite Page Página
Introduzione Introduction Einleitung Introduction Introducció		3
Sezioni cinghie e pulegge POLY-V Sections of POLY-V belts and pulleys Profile von POLY-V Rippenbändern und Scheiben Sections des courroies et des poulies POLY-V Perfiles de las correas y de las poleas POLY-V		5
Cinghie POLY-V POLY-V belts POLY-V-Rippenbänder Courroies POLY-V Correas POLY-V		6
Pulegge POLY-V per bussola conica POLY-V belt pulleys for taperbush POLY-V KR-Scheiben für Spannbuchse Poulies POLY-V pour moyeu amovible Poleas POLY-V para casquillo cónico	SYSTEM-P®	7
Pulegge POLY-V per bussola conica POLY-V belt pulleys for taperbush POLY-V KR-Scheiben für Spannbuchse Poulies POLY-V pour moyeu amovible Poleas POLY-V para casquillo cónico	POGGILOCK®	21
Bussole coniche di serraggio Taperbushes Spannbuchsen Moyeux amovibles Casquillos cónicos	SYSTEM-P®	29
Bussole coniche di serraggio Taperbushes Spannbuchsen Moyeux amovibles Casquillos cónicos	POGGILOCK®	37
Tolleranze di costruzione delle pulegge Tolerance specification for the pulleys Fertigungstoleranzen für die Zahnscheiben Tolérances de fabrication pour les poulies Tolerancias de fabricación de las poleas		43
Calcolo delle trasmissioni Selection procedure of drives Berechnung von Antrieben Calcul des transmissions Cálculo de las transmisiones		45
Montaggio delle trasmissioni Assembling of drives Montage von Antrieben Montage des transmissions Montaje de las transmisiones		65



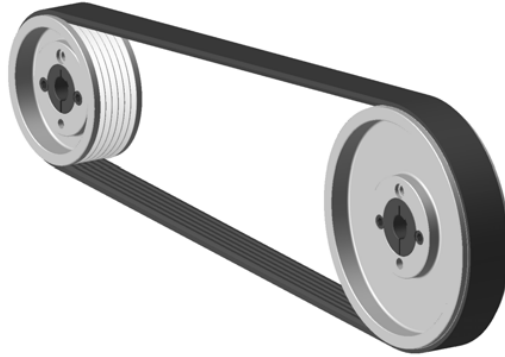
Cinghie e pulegge POLY-V a norme ISO 9982

POLY-V belts and pulleys acc.to ISO 9982 specifications

POLY-V Riemen und Scheiben genormt nach ISO 9982

Courroies et poulies POLY-V selon normes ISO 9982

Correas y poleas POLY-V según normas ISO 9982



DESCRIZIONE

La POLY-V è una cinghia in gomma chiusa ad anello, nervata nel senso della lunghezza con rilievi di sezione triangolare.

L'armatura è composta di una sola serie di fili ritorti ad alta resistenza avvolti in continuo su tutta la larghezza.

Le gole delle pulegge sono previste per ricevere le nervature delle cinghie.

DESCRIPTION

The POLY-V belt is constructed with an uninterrupted strength member of synthetic cord extending across the whole width of the belt and a base portion containing a series of a longitudinal V-ribs. The belt runs on grooved pulleys and its ribs completely fill the grooves.

AUFBAU

Der POLY-V-Riemen ist konstruiert mit ununterbrochenen, verstärkten und synthetischen Cordstränge, ausgedehnt über die ganze Breite des Riemens, mit längelangen hochbeständigen V-Rippen im Unterbau. Der Riemen läuft in Rillenscheiben, die von den Rippen ganz ausgefüllt werden.

DESCRIPTION

La POLY-V est une courroie caoutchoutée sans fin, rainurée dans le sens de la longueur par des dents de section triangulaire.

L'armature de force est composée d'une seule nappe de câbles à haute résistance, enroulés en continu sur toute la largeur.

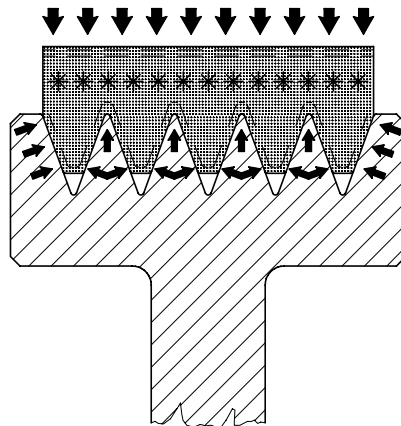
Les sillons des poulies sont prévus pour recevoir les dents des courroies.

DESCRIPCIÓN

La POLY-V es una correa de caucho cerrada sin-fin y ranurada longitudinalmente con canales de sección triangular.

El elemento de tracción es formado por una sola serie de cables trenzados de alta resistencia, enrollados en continuo y repartidos a lo ancho de la correa.

Las gargantas de las poleas están previstas para acoger los perfiles de las correas.



FUNZIONAMENTO

L'incomprimibilità della gomma assicura una ripartizione omogenea della pressione sulla intera superficie di contatto cinghia-puleggia.

Questa superficie di contatto è tre volte superiore in una cinghia POLY-V rispetto a quella di una cinghia piatta della stessa larghezza.

Contrariamente a quanto avviene nelle cinghie trapezoidali in cui l'aderenza cinghia-puleggia è ottenuta solo sui fianchi della stessa, quella della POLY-V è ottenuta dal contatto di tutta la superficie della cinghia sulla sua puleggia.

ADVANTAGES

The POLY-V belt drive employs the incompressible fluid characteristics of many rubber and rubber-like compounds to distribute pressure evenly over all parts of the driving surface. This surface is ribbed to provide a contact area of approximately three times that of a flat belt of the same width. Unlike V-belts, the POLY-V belt is made for the closest possible fit into the pulley, with continuous contact between the ribbed surface of the belt and the pulley grooves.

VORTEILE

Die POLY-V Antriebe verwenden die inkompressible Fluideigenschaften von viele gummi und gummiähnlichen Verbindungen, um der Druck gleichmäßig auf alle Teilen der Antriebsfläche zu verteilen. Diese Oberfläche ist gerippt, um eine Kontaktfläche, ca. dreimal größer als die einer Flachriemen der gleiche Breite zu gewährleisten. Unähnlich die Keilriemen, sind die Poly-V Riemen passend für die möglichst gut Verbindung in der Scheibe, mit dauerhaftem Kontakt zwischen der gerippten Oberfläche des Riemens und die Rillen der Scheibe.

AVANTAGES

L'incompressibilità du caoutchouc assure une répartition homogène de la pression sur toute la surface de contact courroie-poulie.

Celle-ci est trois fois plus grande pour une courroie POLY-V que pour une courroie plate de même largeur. Contrairement aux courroies trapézoïdales dont l'adhérence courroie-poulie est obtenue sur les flancs de la courroie par coincement dans sa gorge, celle de la POLY-V est obtenue par le contact de toute la surface de la courroie sur sa poulie.

VENTAJAS

La resistencia a la compresión del caucho asegura un reparto homogéneo de la presión sobre toda la superficie de contacto polea/correa. Dicha superficie de contacto es tres veces superior en una correa POLY-V que en una correa plana del mismo ancho. Contrariamente a los que sucede en el caso de las correas trapeciales en las cuales la adherencia correa/polea se obtiene solo sobre los flancos de las mismas, en las correas POLY-V dicha adherencia se produce en el contacto de toda la superficie de la correa.



Caratteristiche delle cinghie POLY-V

Features of the POLY-V belts
Eigenschaften der POLY-V-Bänder
Caractéristiques des courroies POLY-V
Características de las correas POLY-V

Le caratteristiche sono: 1) la sezione; 2) la lunghezza effettiva; 3) il numero delle nervature.	Design features are: 1) the cross section; 2) the actual length; 3) the number of ribs.	Hauptmerkmale sind: 1) das Riemenprofil; 2) die wirkungsvolle Riemenlänge; 3) die Anzahl der Rippen.	Les caractéristiques sont: 1) la section; 2) la longueur effective; 3) le nombre de dents.	Las características son: 1) el perfil; 2) la longitud efectiva; 3) el número de dientes.
--	---	--	--	--

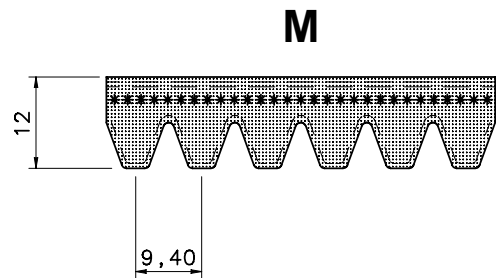
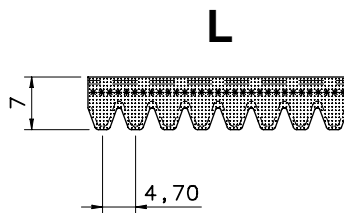
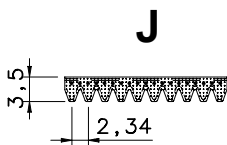
La cinghia POLY-V è costruita in tre sezioni, denominate sezione J, L, M.

Available in three sections designated J, L, M to cover the whole range of POLY-V requirements.

Mit nur 3 Profilen werden praktisch alle POLY-V Anwendungen gerecht. Sie werden mit den Buchstaben J, L, und M bezeichnet.

La courroie POLY-V est fabriquée en 3 sections, J, L, et M qui couvrent toutes demandes des transmissions POLY-V.

Sólo tres perfiles J, L, M cubren todas las exigencias de las transmisiones POLY-V.



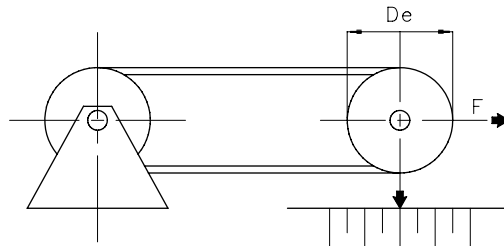
La lunghezza effettiva di una cinghia POLY-V è la lunghezza misurata sul fondo della nervatura, corrispondente al diametro esterno della puleggia, rispettando le condizioni definite qui di seguito.

The actual length of a POLY-V belt is taken at the rib bottom that corresponds to the pulley outside diameter. One shall take into consideration the following data.

Die wirkungsvolle Länge eines POLY-V-Riemens ist die auf dem Boden der Rippen gemessene Länge, die dem Aussendurchmesser der Riemenscheibe entspricht, indem man die nachstehenden Bedingungen erfüllt.

La longueur effective d'une courroie POLY-V est la longueur mesurée en fond de dents de courroie, correspondant au diamètre extérieur de la poulie, en respectant les conditions établies ci-après.

La longitud efectiva de una correa POLY-V se mide en el fondo de los dientes, según las condiciones indicadas más abajo.



Condizioni per la misurazione

Measurement conditions
Abmessungen der Riemenlängen
Conditions de mesure
Condiciones de medida

Sezione cinghia Belt section Riemenprofil Section courroie Perfil correa	J		L	M
	< 457	> 457		
Diametro esterno De della puleggia (mm) Pulley outside diameter De (mm) Außendurchmesser De der Scheiben (mm) Diamètre extérieur De de la poulie (mm) Diámetro exterior De de la polea (mm)	32,35 ± 0,05	80,88 ± 0,05	161,76 ± 0,05	242,67 ± 0,05
Circonferenza della puleggia (mm) Pulley circumference (mm) Umfangskreis der Scheiben (mm) Circonférence de la poulie (mm) Circunferencia de la polea (mm)	101,6	254	508	762
Tensione F da applicare per ogni nervatura (*daN) Tension F per rib (*daN) Spannung F pro Rippe (*daN) Tension F par dent (*daN) Tensión F por diente (*daN)	4,50		18,00	45,00

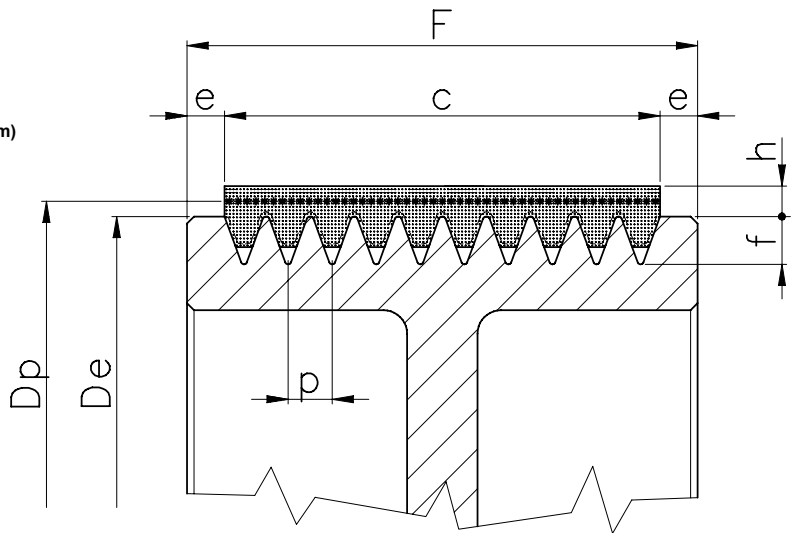
* 1 daN = 1,02 kg



Sezioni cinghie e pulegge POLY-V

Sections of POLY-V belts and pulleys
 Profile von POLY-V Rippenbändern und Scheiben
 Sections des courroies et des poulies POLY-V
 Perfiles de las correas y de las poleas POLY-V

- Le** = Lunghezza effettiva standard (mm)
 Standard actual length (mm)
 Standard Wirkungsvolle Riemenlänge (mm)
 Longueur effective standard (mm)
 Longitud efectiva estándar (mm)
- kg** = Peso della cinghia al metro per 10 nervature (kg/m)
 Weight for one metre by 10 ribs (kg/m)
 Gewicht für Riemenlänge 1 m pro 10 Rippen (kg/m)
 Poids par mètre de courroie par 10 dents (kg/m)
 Peso por metro de correa por 10 dientes (kg/m)
- N°z** = Numero di nervature standard
 Standard number of ribs
 Standard Anzahl der Rippen
 N.bre de dents standard
 Cantidad de dientes estándar
- *g.i.** = Galoppino interno (mm)
 Inside idler pulley (mm)
 Innen-Spannrolle (mm)
 Galet tendeur intérieur (mm)
 Rodillo tensor interior (mm)
- *g.e.** = Galoppino esterno (mm)
 Outside idler pulley (mm)
 Außen-Spannrolle (mm)
 Galet tendeur extérieur (mm)
 Rodillo tensor exterior (mm)



*Il diametro del galoppino tendicinghia non deve essere inferiore ai minimi indicati in tabella.

*The minimum diameter for an idler pulley is specified in the table.

*Der Mindestdurchmesser der Spannrolle ist in der Tabelle angegeben.

*Le diamètre du galet tendeur ne doit pas être inférieur au minimum indiqué dans le tableau.

*El diámetro del rodillo tensor no debe ser inferior al mínimo indicado en la tabla.

Per ottenere il diametro primitivo (Dp) aggiungere al diametro esterno (De) i seguenti valori:

The pitch diameter (Dp) can be obtained by adding the following values to the outside diameter (De):

Um den Wirklänge (Dp) zu erhalten zum Aussendurchmesser (De) die folgenden Werte hinzuzufügen:

Pour obtenir le diamètre primitif (Dp) ajouter au diamètre extérieur (De) les valeurs suivantes:

Para obtener el diámetro primitivo (Dp) añadir al diámetro exterior (De) los valores siguientes:

Sezione	J = 2,2 mm
Section	L = 4,0 mm
Profil	M = 5,2 mm
Section	
Perfil	

Dimensioni Dimensions Abmessungen Dimensions Dimensiones	Sezione cinghia Belt section Riemenprofil Section courroie Perfil correa	J	Sezione cinghia Belt section Riemenprofil Section courroie Perfil correa	L	Sezione cinghia Belt section Riemenprofil Section courroie Perfil correa	M
Dati della cinghia Belt data Riemenmaße Données de la courroie Detalles de la correa	p	2,34 mm	4,70 mm	9,40 mm		
	h	~ 1,79 mm	~ 4,39 mm	~ 6,49 mm		
	f	2,21 mm	5,11 mm	10,21 mm		
	c	$(p \cdot z) = 2,34 \cdot z$	$(p \cdot z) = 4,70 \cdot z$	$(p \cdot z) = 9,40 \cdot z$		
	Le	$(15'' \div 98'') 381 \div 2489$ mm	$(37,5'' \div 240'') 954 \div 6096$ mm	$(90'' \div 601'') 2286 \div 15266$ mm		
	kg	$(10 \cdot z) \sim 0,08$ kg/m	$(10 \cdot z) \sim 0,32$ kg/m	$(10 \cdot z) \sim 1,10$ kg/m		
	N° z	8 - 12 - 16 - 20	8 - 12 - 16 - 20	6 - 10 - 16 - 20		
Dati della puleggia Pulley data Scheibenmaße Données de la poulie Detalles de la polea	De	$\geq \emptyset 18$ mm	$\geq \emptyset 70$ mm	$\geq \emptyset 180$ mm		
	Dp	De + 2,2 mm	De + 4,0 mm	De + 5,2 mm		
	e	2,5 mm	5 mm	8 mm		
	* g.i.	$\geq \emptyset 18$ mm	$\geq \emptyset 70$ mm	$\geq \emptyset 180$ mm		
	* g.e.	$\geq \emptyset 40$ mm	$\geq \emptyset 120$ mm	$\geq \emptyset 280$ mm		



Lunghezze standard

Standard belt lengths Standard-Riemenlängen Longueurs courroies standard Longitudes correas estándar

Sezione cinghia Belt section Riemenprofil Section courroie Perfil correa					J				
Codice Item number Codierung Code Código	Lunghezza effettiva Actual length Wirklänge Longueur effective Longitud efectiva		Tolleranze Tolerances Toleranzwerten Tolerancias Tolerancias mm						
	mm	Pollici Inches Zoll Pouces Pulgad.	+	-					
11J0381..	381	15,0	2,5	5,0					
11J0406..	406	16,0	2,5	5,0					
11J0432..	432	17,0	2,5	5,0					
11J0457..	457	18,0	5,0	5,0					
11J0483..	483	19,0	5,0	5,0					
11J0508..	508	20,0	5,0	5,0					
11J0559..	559	22,0	5,0	5,0					
11J0610..	610	24,0	5,0	5,0					
11J0660..	660	26,0	5,0	5,0					
11J0711..	711	28,0	5,0	5,0					
11J0723..	723	28,5	5,0	5,0					
11J0762..	762	30,0	5,0	7,5					
11J0813..	813	32,0	5,0	7,5					
11J0864..	864	34,0	5,0	7,5					
11J0914..	914	36,0	5,0	7,5					
11J0955..	955	37,6	5,0	7,5					
11J0965..	965	38,0	5,0	7,5					
11J1016..	1016	40,0	5,0	10,0					
11J1092..	1092	43,0	5,0	10,0					
11J1168..	1168	46,0	5,0	10,0					
11J1200..	1200	47,2	5,0	10,0					
11J1244..	1244	49,0	5,0	10,0					
11J1270..	1270	50,0	5,0	10,0					
11J1280..	1280	50,4	5,0	10,0					
11J1321..	1321	52,0	5,0	10,0					
11J1397..	1397	55,0	5,0	10,0					
11J1428..	1428	56,2	5,0	12,5					
11J1473..	1473	58,0	5,0	12,5					
11J1549..	1549	61,0	5,0	12,5					
11J1651..	1651	65,0	5,0	12,5					
11J1752..	1752	69,0	7,5	15,0					
11J1854..	1854	73,0	7,5	15,0					
11J1956..	1956	77,0	7,5	15,0					
11J1992..	1992	78,5	7,5	17,5					
11J2083..	2083	82,0	7,5	17,5					
11J2210..	2210	87,0	7,5	17,5					
11J2337..	2337	92,0	10,0	17,5					
11J2489..	2489	98,0	10,0	20,0					

Numero di nervature standard Standard number of ribs Standard Anzahl der Rippen Nombre de dents standard Número de dientes estándar	J
4 - 6 - 8 - 10 - 12 - 16 - 20	

Sezione cinghia Belt section Riemenprofil Section courroie Perfil correa					L				
Codice Item number Codierung Code Código	Lunghezza effettiva Actual length Wirklänge Longueur effective Longitud efectiva		Tolleranze Tolerances Toleranzwerten Tolerancias Tolerancias mm						
	mm	Pollici Inches Zoll Pouces Pulgad.	+	-					
11L0954..	954	37,6	5,0	7,5					
11L0991..	991	39,0	5,0	10,0					
11L1075..	1075	42,3	5,0	10,0					
11L1270..	1270	50,0	5,0	10,0					
11L1333..	1333	52,5	5,0	10,0					
11L1371..	1371	54,0	5,0	10,0					
11L1397..	1397	55,0	5,0	10,0					
11L1422..	1422	56,0	5,0	10,0					
11L1562..	1562	61,5	5,0	12,5					
11L1613..	1613	63,5	5,0	12,5					
11L1664..	1664	65,5	5,0	12,5					
11L1715..	1715	67,5	7,5	15,0					
11L1764..	1764	69,4	7,5	15,0					
11L1803..	1803	71,0	7,5	15,0					
11L1841..	1841	72,5	7,5	15,0					
11L1943..	1943	76,5	7,5	15,0					
11L1981..	1981	78,0	7,5	15,0					
11L2020..	2020	79,5	7,5	15,0					
11L2070..	2070	81,5	7,5	17,5					
11L2096..	2096	82,5	7,5	17,5					
11L2134..	2134	84,0	7,5	17,5					
11L2197..	2197	86,5	7,5	17,5					
11L2235..	2235	88,0	10,0	17,5					
11L2324..	2324	91,5	10,0	17,5					
11L2362..	2362	93,0	10,0	20,0					
11L2476..	2476	97,5	10,0	20,0					
11L2515..	2515	99,0	10,0	20,0					
11L2705..	2705	106,5	10,0	22,5					
11L2743..	2743	108,0	10,0	22,5					
11L2845..	2845	112,0	10,0	22,5					
11L2895..	2895	114,0	10,0	22,5					
11L2921..	2921	115,0	10,0	22,5					
11L2997..	2997	118,0	10,0	25,0					
11L3086..	3086	121,5	10,0	25,0					
11L3124..	3124	123,0	10,0	25,0					
11L3289..	3289	129,5	12,5	25,0					
11L3327..	3327	131,0	12,5	27,5					
11L3492..	3492	137,5	12,5	27,5					
11L3696..	3696	145,5	15,0	30,0					
11L4051..	4051	159,5	15,0	30,0					
11L4191..	4191	165,0	15,0	32,5					
11L4470..	4470	176,0	17,5	35,0					
11L4622..	4622	182,0	17,5	35,0					
11L5029..	5029	198,0	20,0	40,0					
11L5385..	5385	212,0	20,0	40,0					
11L6096..	6096	240,0	22,5	40,0					

Numero di nervature standard Standard number of ribs Standard Anzahl der Rippen Nombre de dents standard Número de dientes estándar	L
6 - 8 - 10 - 12 - 16 - 20	

Sezione cinghia Belt section Riemenprofil Section courroie Perfil correa					M				
Codice Item number Codierung Code Código	Lunghezza effettiva Actual length Wirklänge Longueur effective Longitud efectiva		Tolleranze Tolerances Toleranzwerten Tolerancias Tolerancias mm						
	mm	Pollici Inches Zoll Pouces Pulgad.	+	-					
11M2286..	2286	90,0	10,0	17,5					
11M2388..	2388	94,0	10,0	20,0					
11M2515..	2515	99,0	10,0	20,0					
11M2693..	2693	106,0	10,0	20,0					
11M2832..	2832	111,5	10,0	22,5					
11M2921..	2921	115,0	10,0	22,5					
11M3010..	3010	118,5	10,0	22,5					
11M3124..	3124	123,0	10,0	25,0					
11M3327..	3327	131,0	12,5	27,5					
11M3531..	3531	139,0	12,5	27,5					
11M3734..	3734	147,0	15,0	30,0					
11M4089..	4089	161,0	15,0	30,0					
11M4191..	4191	165,0	15,0	32,5					
11M4470..	4470	176,0	17,5	35,0					
11M4648..	4648	183,0	17,5	35,0					
11M5029..	5029	198,0	20,0	40,0					
11M5410..	5410	213,0	20,0	40,0					
11M6121..	6121	241,0	22,5	40,0					
11M6883..	6883	271,0	27,5	55,0					
11M7646..	7646	301,0	30,0	60,0					
11M8408..	8408	331,0	32,5	65,0					
11M9169..	9169	361,0	35,0	72,5					
11M9931..	9931	391,0	37,5	80,0					
11M10693..	10693	421,0	42,5	85,0					
11M12217..	12217	481,0	47,5	95,0					
11M13741..	13741	541,0	55,0	107,5					
11M15266..	15266	601,0	60,0	120,0					

Numero di nervature standard Standard number of ribs Standard Anzahl der Rippen Nombre de dents standard Número de dientes estándar	M
6 - 8 - 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20	

CODICE ARTICOLO: per ottenere il codice completo, sostituire ai puntini il numero delle nervature richieste.
Code number: at the time of the ordering, please replace the dots by the number of ribs required to get the right item number.
Bestellcode: Bei Bestellung ersetzt die Punkte durch die gewünschte Anzahl der Rippen um die richtige Bestellcode zu haben.
Numéro de code: à la commande, veuillez remplacer les points le nombre de dents souhaitée pour obtenir le numéro de code complet.
Código: en el pedido, les rogamos reemplazar los puntos por el número de dientes deseada para obtener el número de código completo.